



Kinini Cyanel, Gitoya Cyane!

SOMA URANGURUYE
KUBANA BAKIRI BATO

Umwanditsi: Lavanya Karthik

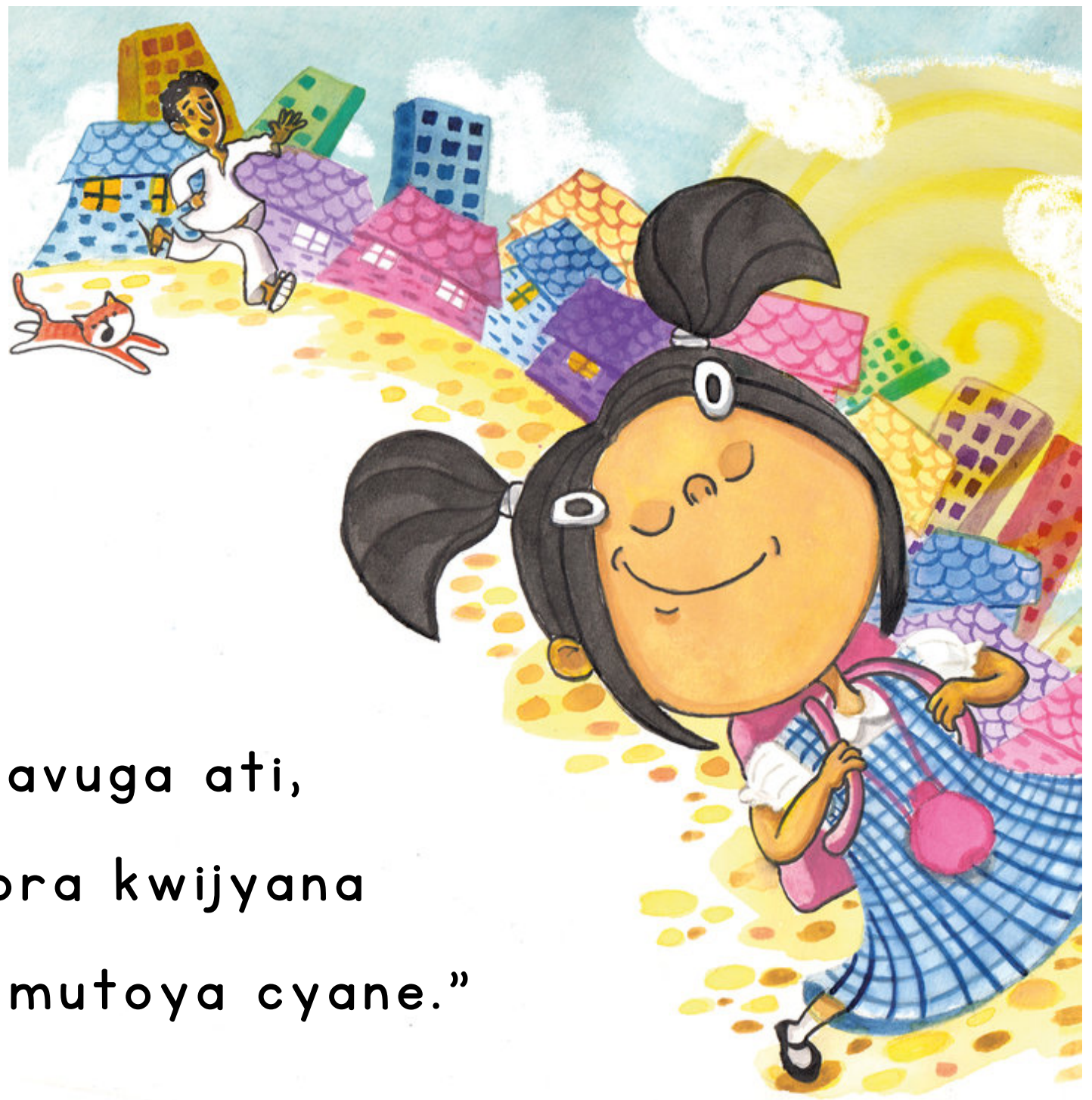
Uwashushanyije: Lavanya Karthik

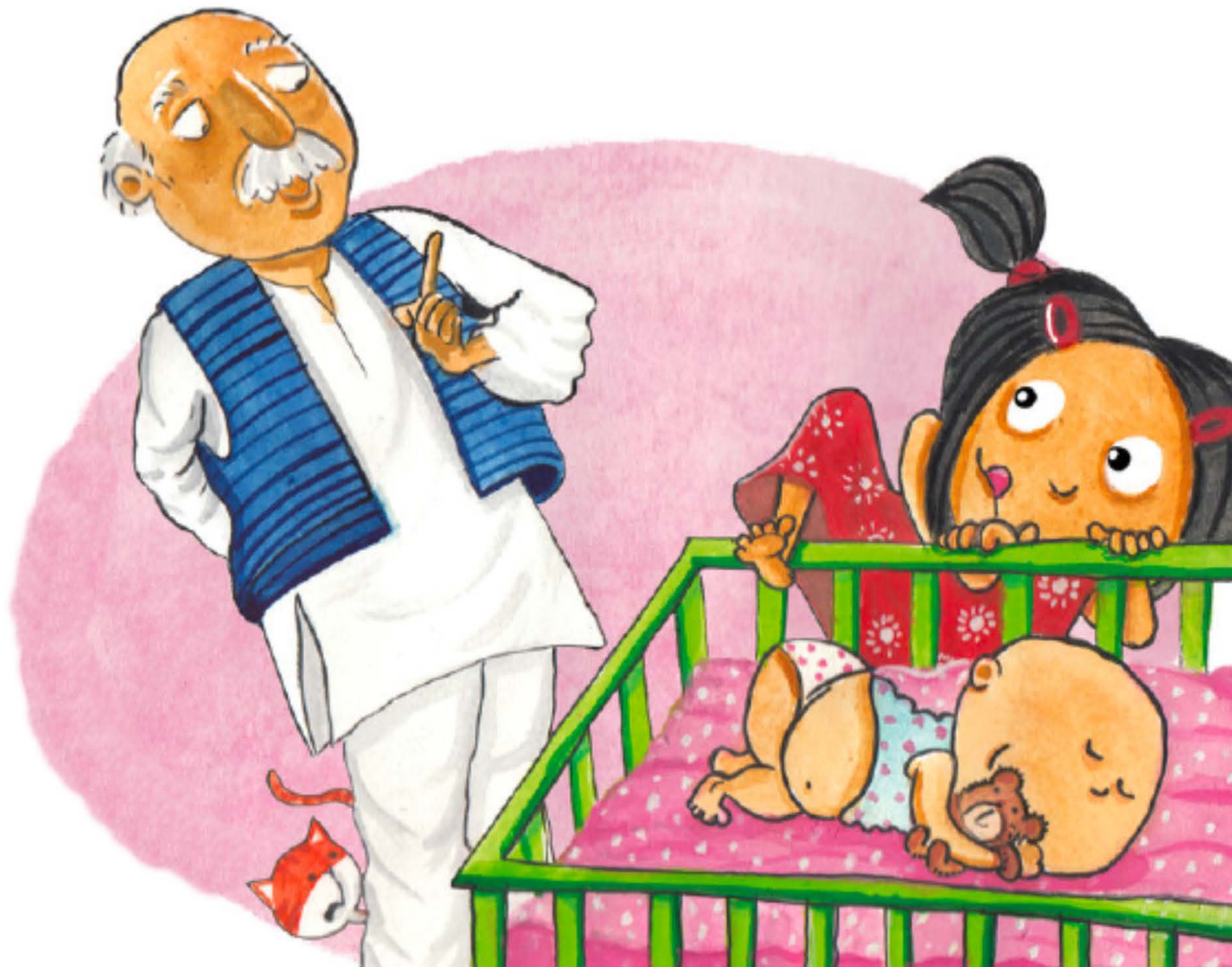
Byahinduwe na: Sally Farneth na Maida McKenna



Mama agira ati, “Uri munini cyane!
Sinashobora kuguterura.”

Papa aravuga ati,
“Ntushobora kwijyana
ku ishuri uri mutoya cyane.”





Sogokuru aravuga ati, “Ntushobora kuryama mu igitanda cy’umwana uri mukuru cyane.”



Nyogokuru aravuga ati,
“Ntushobora guterura umwana. Uri muto cyane.”



Shanu agira ati,

“Ndi nde? Munini cyane cyangwa Muto cyane?”

Shanu ni munini
cyane ku ikanzu ye
y'iroze.

Ni muto cyane ku
buryo adashobora
guteka.





Shanu ni munini cyane kuburyo ashobora
kurira mu umugongo wa sogokuru we. Ni muto
cyane ku buryo atashobora gutwara umwana.



Nakora iki?





Mama agira ati, “Uri mu kuru.
Urashobora kujya ku ishuri.”



Papa agira ati, “Uri muto.
Nshobora gukomeza kuguterura.”



Sogokuru agira ati, “Uri mu kuru.
Ushobora kugendana nanjye.”



Nyogokuru agira ati, "Uri muto.
Nshobora kukubwira inkuru."



Turavuga tuti,
"Uri mu ukuri mu guhoberana cyane."

Story Attribution:

This story: Too Big! Too Small! is written by Lavanya Karthik . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Too Big! Too Small!' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of this book has been supported by Parag, an initiative of Tata Trusts. www.prathambooks.org. Text modified by Sally Farneth and Maida McKenna. Text translated into Kinyarwanda by Esther and Francine from Peace Library, Rwanda.

Images Attributions:

Cover page: Two cats and a pair of feet, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl wants mother to carry her, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Father running after girl, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl tries to climb in with baby, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl walking away with baby, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Tiny girl on girl's palm, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl holding pink frock, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Big baby looks at small girl, girl sits on grandpa's back, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Tiny girl of big cat's back, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Mother holding uniform, smiling at girl, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: Cat chases butterfly, girl sits on man's shoulder, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl walks with grandpa, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Grandmother tells stories, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl and baby laugh with parents and grandparents, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

2025.08.20



Literacy for Peace and Justice

<https://friendspeaceteams.org/read-aloud-books/>



Some rights reserved. This book is Creative Commons BY-SA 4.0 licensed. You may copy, modify, distribute, or perform the work, even for commercial purposes, without asking permission. For full terms of use and attribution, see <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The development of this book has been supported by Parag, an initiative of Tata Trusts.



Pratham Books © 2017 under the StoryWeaver platform. Some rights reserved. Licensed under CC BY 4.0. https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

This book was downloaded from Pratham StoryWeaver. The text and page 2 illustration were modified, and the book displayed for use in Literacy for Peace and Justice of Friends Peace Teams, under CC-BY-SA 4.0 license.